

PRODIALOG

ministère
éducation
nationale
enseignement
supérieur
recherche

École
Nationale
Supérieure
de
Technologie
République Française

Bourgogne
Conseil régional

OEAJ
Deutsch-französisches Jugendwerk
Office d'éducation pour le Jeunesse

l'Europe
s'engage
en France
avec le FS*

Kunststoffgiesser
Kunststoffformgeber
Plasturgie

Nach der Autodialog-Methode
von Michael Snurawa. Diese Unterlagen wurden
von einem Gremium von über 250 deutschen
und französischen Experten aus mehr
als 20 Branchen erstellt, unter Leitung von
Michael Snurawa und Gilbert Michard.

Formation professionnelle + allemand = emploi

Robert Bosch Stiftung

académie
de Besançon
Éducation
nationale

KWB
KURATORIUM DER DEUTSCHEN WIRTSCHAFT FÜR BERUFSSCHULBILDUNG

Plasturgie
Kunststoffgiesser
Kunststoffformgeber

D'après la méthode Autodialog
développée par Michael Snurawa.
Documents élaborés par un collège de plus
de 250 experts français et allemands
représentant plus de vingt métiers, conduit par
Michael Snurawa et Gilbert Michard.

Formation professionnelle + allemand = emploi

Robert Bosch Stiftung

Les outils linguistiques Prodialog

- permettent de constituer des bases conversationnelles pour la formation professionnelle.
- facilitent le démarrage d'un séjour professionnel dans les pays d'accueil.
 - préparent à devenir personne-resource en langues au sein de l'entreprise.
 - sont une nützliche Grundlage für den Sprachunterricht in der beruflichen Bildung.
 - erleichtern die Verständigung von deutschen und französischen Partnern während der Austauschmassnahmen.
 - bereiten die künftigen Sprachfachkräfte im Betrieb vor.

PRODIALOG

sert aux professionnels, pour une meilleure compréhension avec leurs partenaires étrangers.

erleichtert Fachleuten die berufliche Verständigung mit ausländischen Partnern.

Pour plus d'informations : Commandes par

Mise en ligne sur le site de la plateforme Franco-Allemande de Besançon

Unsere Partner Nos partenaires



académie MONTPELLIER



SIEMENS



Die Maschine funktioniert nicht La presse ne fonctionne pas	die Spritzeinheit die Hydraulik die Parameter die Spritzgießmaschine	La pression L'hydraulique Les paramètres La presse d'injection	La touche de départ die Startseite den Druck die Spritzeinheit die Schleifeinheit die Steuerung die Temperatur la commade l'unité de fermeture la température das Volumen die Kühlung die Masse La masse	Le volume injecté Le flexible hydraulique Le capot de protection die Schutzhülle Le chauffage Le volume die Kühlung die Masse La masse
Das Teil hat Fehler La pièce a des défauts	die Spritzeinheit die Hydraulik die Parameter die Spritzgießmaschine	La touche de départ die Startseite den Druck die Spritzeinheit die Schleifeinheit die Steuerung die Temperatur la commade l'unité de fermeture la température das Volumen die Kühlung die Masse La masse	La touche de départ die Startseite den Druck die Spritzeinheit die Schleifeinheit die Steuerung die Temperatur la commade l'unité de fermeture la température das Volumen die Kühlung die Masse La masse	Le volume injecté Le flexible hydraulique Le capot de protection die Schutzhülle Le chauffage Le volume die Kühlung die Masse La masse
Die Einspritzdüse ist verstopft La buse d'injection est bouchée	die Spritzeinheit die Hydraulik die Parameter die Spritzgießmaschine	La touche de départ die Startseite den Druck die Spritzeinheit die Schleifeinheit die Steuerung die Temperatur la commade l'unité de fermeture la température das Volumen die Kühlung die Masse La masse	La touche de départ die Startseite den Druck die Spritzeinheit die Schleifeinheit die Steuerung die Temperatur la commade l'unité de fermeture la température das Volumen die Kühlung die Masse La masse	Le volume injecté Le flexible hydraulique Le capot de protection die Schutzhülle Le chauffage Le volume die Kühlung die Masse La masse
Das Werkzeug ist nicht richtig montiert Le moule n'est pas bien monté	die Spritzeinheit die Hydraulik die Parameter die Spritzgießmaschine	La touche de départ die Startseite den Druck die Spritzeinheit die Schleifeinheit die Steuerung die Temperatur la commade l'unité de fermeture la température das Volumen die Kühlung die Masse La masse	La touche de départ die Startseite den Druck die Spritzeinheit die Schleifeinheit die Steuerung die Temperatur la commade l'unité de fermeture la température das Volumen die Kühlung die Masse La masse	Le volume injecté Le flexible hydraulique Le capot de protection die Schutzhülle Le chauffage Le volume die Kühlung die Masse La masse
Das Teil wird nicht ausgeworfen La pièce n'est pas éjectée	die Spritzeinheit die Hydraulik die Parameter die Spritzgießmaschine	La touche de départ die Startseite den Druck die Spritzeinheit die Schleifeinheit die Steuerung die Temperatur la commade l'unité de fermeture la température das Volumen die Kühlung die Masse La masse	La touche de départ die Startseite den Druck die Spritzeinheit die Schleifeinheit die Steuerung die Temperatur la commade l'unité de fermeture la température das Volumen die Kühlung die Masse La masse	Le volume injecté Le flexible hydraulique Le capot de protection die Schutzhülle Le chauffage Le volume die Kühlung die Masse La masse
Die Massetemperatur stimmt nicht La température est mal réglée	die Spritzeinheit die Hydraulik die Parameter die Spritzgießmaschine	La touche de départ die Startseite den Druck die Spritzeinheit die Schleifeinheit die Steuerung die Temperatur la commade l'unité de fermeture la température das Volumen die Kühlung die Masse La masse	La touche de départ die Startseite den Druck die Spritzeinheit die Schleifeinheit die Steuerung die Temperatur la commade l'unité de fermeture la température das Volumen die Kühlung die Masse La masse	Le volume injecté Le flexible hydraulique Le capot de protection die Schutzhülle Le chauffage Le volume die Kühlung die Masse La masse
Das Massevolumen ist zu klein / zu groß Le volume injecté est trop faible / trop grand	die Spritzeinheit die Hydraulik die Parameter die Spritzgießmaschine	La touche de départ die Startseite den Druck die Spritzeinheit die Schleifeinheit die Steuerung die Temperatur la commade l'unité de fermeture la température das Volumen die Kühlung die Masse La masse	La touche de départ die Startseite den Druck die Spritzeinheit die Schleifeinheit die Steuerung die Temperatur la commade l'unité de fermeture la température das Volumen die Kühlung die Masse La masse	Le volume injecté Le flexible hydraulique Le capot de protection die Schutzhülle Le chauffage Le volume die Kühlung die Masse La masse
Bei allen Arbeiten an der Maschine sind die Sicherheitsanweisungen zu beachten ! Respecter les consignes de sécurité pendant le travail sur la machine !				

ES GIBT EINE STÖRUNG / IL Y A UNE PANNE

Die Maschine funktioniert nicht
La presse ne fonctionne pas

Das Teil hat Fehler
La pièce a des défauts

Die Einspritzdüse ist verstopft
La buse d'injection est bouchée

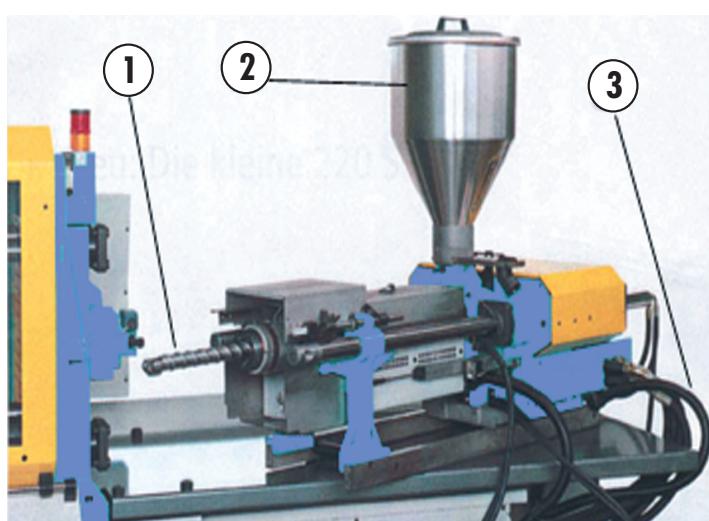
Das Werkzeug ist nicht richtig montiert
Le moule n'est pas bien monté

Das Teil wird nicht ausgeworfen
La pièce n'est pas éjectée

Die Massetemperatur stimmt nicht
La température est mal réglée

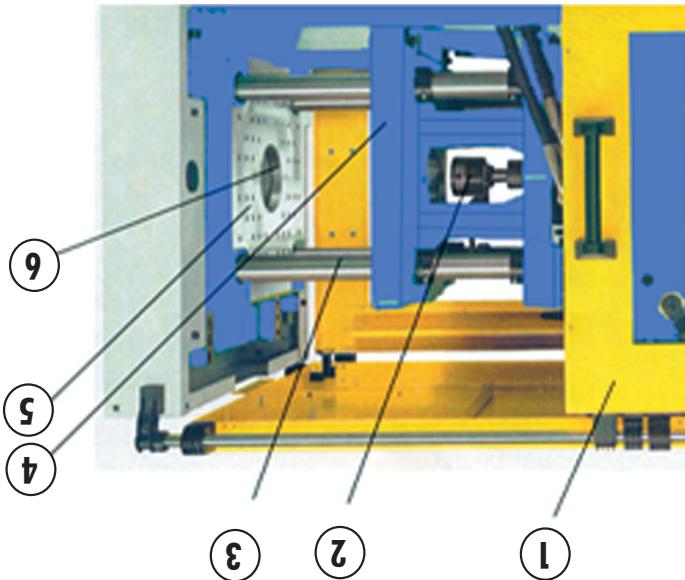
Das Massevolumen ist zu klein / zu groß
Le volume injecté est trop faible / trop grand

DIE SPRITZEINHEIT / L'UNITÉ D'INJECTION



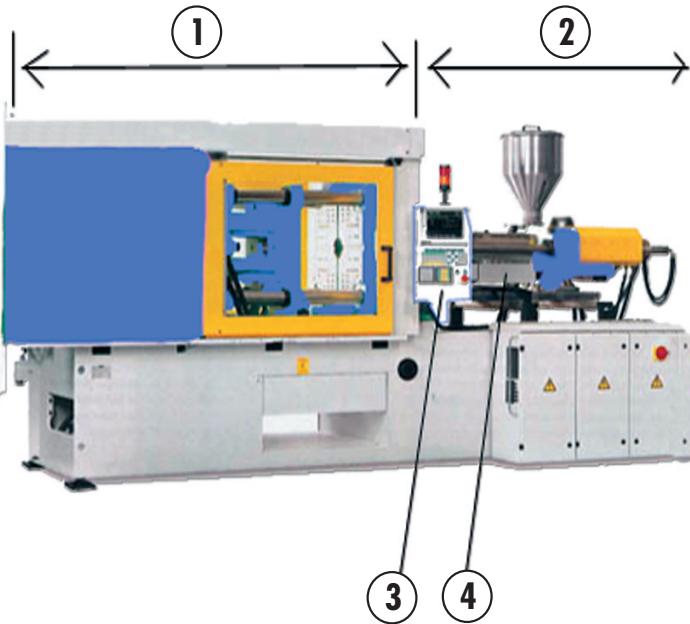
• 1 Die Schnecke La vis • 2 Der Granulatbehälter La trémie • 3 Die Hydraulikschläuche Les flexibles hydrauliques

- 1 Die Schutzhülle *Le capot de protection* • 2 Der Auswurfekolben *Le verin d'injection* • 3 Die Spülungseinheit *Les colonnes* • 4 Die bewegliche Platte *Le plateau mobile* • 5 Die feste Platte *Le plateau fixe* • 6 Der Zentrierzylinder *Le cylindre de centrage*



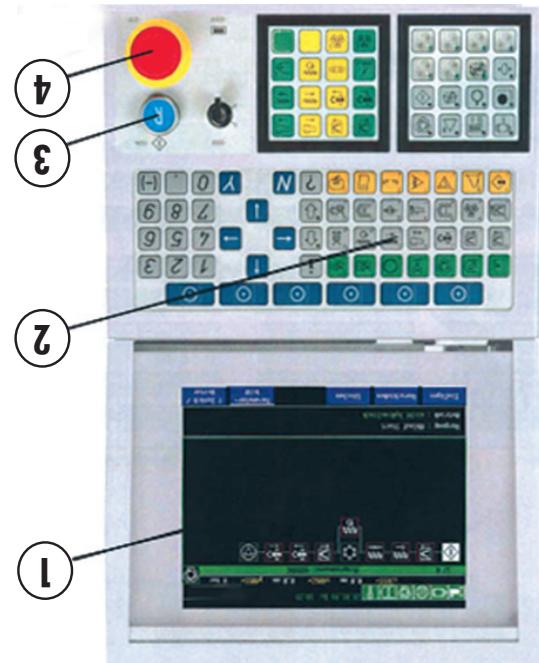
DIE SCHLIESEINHEIT / UNITÉ DE FERMETURE

DIE SPRITZGIERMASCHINE / LA PRESSE D'INJECTION



- 1 Die Schließeinheit *L'unité de fermeture* • 2 Die Spritzeinheit *L'unité d'injection* • 3 Die Steuerungseinheit *Les commandes* • 4 Die Plastifiziereinheit *L'unité de plastification*

- 1 Der Bildschirm *L'écran* • 2 Die Tastatur *Le clavier* • 3 Die Starttaste *La touche départ* • 4 Der Notausstossheber *L'arrêt d'urgence*



DIE STEUERUNG / LE PUPITRE DE COMMANDE

HANDSTEUERFELDER / COMMANDES MANUELLES

Werkzeug auf Ouverture du moule			Werkzeug zu Fermeture du moule
Auswerfer zurück Recul éjecteurs			Auswerfer vor Avance éjecteurs
Kern 1 aus Sortie noyau 1			Kern 1 ein Entrée noyau 1
Kern 2 aus Sortie noyau 2			Kern 2 ein Entrée noyau 2
Düse vor Avance buse			Düse zurück Recul buse
Schnecke vor Avance vis			Schnecke zurück Recul vis
Dosieren Dosage			Ausblasen Soufflage
Automatik Automatique			Hand Manuel
Starttaste Touche départ			Maschine Stop bei Zyklusende Arrêt machine en fin cycle